

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 29 (1982)
Heft: 5

Artikel: Impostazione dello svolgimento di un servizio : l'organizzazione di protezione civile di Dietikon prepara esercizi e rapporti
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-367035>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- tempo dedicato agli esercizi propriamente detti sotto la conduzione di quadri superiori o mezzi particolarmente scelti o dell'organo direttore locale o ancora della direzione dell'organismo di protezione d'establishment;
- documentazione esauriente per gli esercizi.

c) Il è ugualmente importante di preparare a tempo le misure materiali e quelle concernenti l'organizzazione (logement, intendance, matériel, auxiliaires de l'instruction, etc.).

d) En outre, il faut prévoir les pré-rapports avancés avec les cadres, en veillant à procéder logiquement du haut vers le bas de la hiérarchie.

Cette conception générale doit être complétée par

- l'ordre du jour en général. Celui-ci constitue la base et la charpente de tous les ordres du jour particuliers (ordres journaliers);
- l'affichage du plan des locaux concernant les installations de protection, les abris, les magasins, etc.

- l'organisation d'un service intérieur;
- une organisation aussi réaliste que possible, conforme à une mise sur pied de la protection civile.

Cette conception d'un cours de service, élaborée par l'organisation de

protection civile de Dietikon, s'inspire des principes de la simplicité. Elle veille à ce que l'on évite les efforts inutiles et les temps morts.

La commune a fixé cette conception également sous la forme de graphiques et de tableaux.

Lu. 8.3.	Ma. 9.3.	Me. 10.3
0730 Entrée en service, appel, travaux administratifs, montage du matériel, occupation de l'installation de protection	jusqu'à 11.00, exercice «TARTARE» 1200 Dîner 1315 Discussion de l'exercice 1400 Instruction de détail 1700 Rétablissement 1800 Souper, puis soirée libre jusqu'à 2400	etc.
0900 Rapport général d'introduction		
0920 A disposition des cadres, instruction de détail		
Après-midi. Instruction de détail		
1600 Rapport d'introduction sur l'exercice «TARTARE»		
1630 Rétablissement		
1730 Souper		
1830 Début de l'exercice «TARTARE»		

Impostazione dello svolgimento di un servizio

L'organizzazione di protezione civile di Dietikon prepara esercizi e rapporti

Giusta l'articolo 54 della legge federale sulla protezione civile, le persone incorporate nell'organizzazione di protezione civile di un comune possono essere convocate annualmente, secondo le prescrizioni della Confederazione e dei cantoni, a esercizi e rapporti di due giorni. I quadri e gli specialisti possono inoltre essere convocati per i seguenti servizi annuali:

a) fino a 8 giorni al massimo per i membri dell'organo di direzione locale, di circondario, di settore e dell'organismo di protezione di stabilimento, così come per i capi quartiere e i capisolato;

b) fino a 4 giorni al massimo per gli altri quadri e specialisti.

Il comune di Dietikon nel cantone di Zurigo ha creato, per ogni tipo di servizio, un concetto globale con una chiara finalità. Questo concetto consiste

a) nell'approntamento di una documentazione completa per l'anda-

mento del servizio, in modo particolare un ordine generale di servizio (prescrizioni generali con eventuali allegati) per la regolamentazione dello stesso;

b) nella creazione di chiari e ponderati principi fondamentali, come pure di preparativi nei settori di istruzione specifici, in particolare

- tempi in cui viene svolta l'istruzione di dettaglio del singolo astretto all'obbligo di servire nella protezione civile, in una piccola formazione e sotto la direzione dei quadri;

- tempi in cui si svolgono gli esercizi veri e propri, sotto la direzione di quadri superiori o eventualmente medi, scelti nell'organismo di protezione di stabilimento;

- documentazione completa per l'esercizio.

c) importante è pure una preparazione dell'organizzazione (alloggio, vitto,

materiale, mezzi didattici per l'istruzione, ecc.);

d) a ciò si aggiungono rapporti preliminari tempestivi con i quadri, procedendo, logicamente, dai quadri superiori a quelli inferiori;

Questo concetto globale è completato - dall'ordine del giorno generale che

Küchen für die Kriegswirtschaft und Zivilschutz

25 Jahre
im Dienste der
Gemeinschafts-
Verpflegung



haari ag Langwattstrasse 27
zollikerberg 8125 Zollikerberg,
Tel. 01 391 7100

costituisce l'ossatura e la base per la stesura dei singoli ordini del giorno;

- dallo schizzo degli accantonamenti con gli impianti protetti, i rifugi, i magazzini, ecc.;
- dall'organizzazione di un proprio approvvigionamento;
- da un'organizzazione, aderente al più possibile alla realtà, secondo la chiamata della protezione civile.

Questo concetto sull'andamento del servizio, elaborato dall'organizzazione di protezione civile di Dietikon, ha come obiettivi la semplicità, l'ordine e l'efficacia e fa in modo che non ci siano lacune e tempi morti.

Il comune ha provveduto anche a presentare graficamente il concetto.

Lu. 8.3.	Ma. 9.3.	Me. 10.3.
0730 Entrata in servizio, appello, lavori in consegna del materiale occupazione degli impianti protetti	fino 1100 Esercizio «TARTAR» 1200 Pranzo 1315 Discussione dell'esercizio	ecc.
0900 Rapporto generale introduttivo	1400 Istruzione di dettaglio 1700 Ristabilimento	
0920 a disposizione dei quadri, istruzione di dettaglio	1800 Cena, indi liberi fino alle 2400	
Po Istruzione di dettaglio		
1600 Rapporto introduttivo dell'esercizio «TARTAR»		
1630 Ristabilimento		
1730 Cena		
1830 Inizio dell'esercizio «TARTAR»		

Eine Gemeinde wirbt für den Zivilschutz

Albert Marantelli, Ortschef ZSO, Horw LU

Immer wieder muss – leider – festgestellt werden, dass viele Mitbürgerinnen und Mitbürger über die Aufgaben und Ziele des Zivilschutzes in der Gemeinde mangelhaft oder überhaupt nicht orientiert sind.

Aus diesem Grunde hat die Ortsleitung des Zivilschutzes der Gemeinde Horw LU – 1200 Einwohner – im Rahmen ihrer 750-Jahr-Feier eine Zivilschutz-Basisinformation für ihre Bevölkerung im Jahre 1981 vorgenommen; sie bestand aus verschiedenen Aktionen:

- Errichtung eines Informationsstandes an der grossen Horwer Gewerbeausstellung (Hoga) im März;
- Versand einer 36seitigen Zivilschutz-Informationsbroschüre an die Zivilbevölkerung zum Aufbehalten im September;
- Tag der offenen Tür aller Horwer Zivilschutzanlagen sowie einer Ausstellung von privaten Schutzraumeinrichtungen im September;
- mit Veranstaltung eines Gratiswettbewerbes und
- Abgabe von Kaffee und einem speziell kreierten Zivilschutz-Guezi, bestehend aus dem ZS-Signet.

Alle drei Informationsaktionen waren erfolgreich. Am Tag der offenen Türe (Samstag und Sonntag) erschienen rund 1400 Besucherinnen und Besucher. Der diesbezügliche Aufwand – die Zivilbevölkerung umfassend über den nationalen, kantonalen und kommunalen Zivilschutz zu informieren – hat sich gelohnt.

Die Informationsbroschüre bestand aus Themen wie gesetzliche ZS-Grundlagen, Zivilschutzplanung, Organigramm ZSO, die Vorstellung des Ortsleitungsstabes, Zivilschutzdienstpflicht, Ausbildung, Dienstdauer, Zivilschutzanlagen und Material, die Frau im Dienst des ZS, Gemeindeführungsstab, Alarmierung der Bevölkerung sowie einem Vorwort von Regierungsrat Robert Bühler, Militärdirektor des Kantons Luzern, und einem Schlusswort des Chefs des Kantonalen Amtes für Zivilschutz Luzern, Franz Baumeler. Hauptbestandteil dieser Information war das Thema «Leben im Schutzraum» mit den Untertiteln: «Jedem seinen Schutzplatz»; «Was ist ein Schutzraum?»; «Vorsorglicher Schutzraumbezug – was ist zu tun?»; «Wer ist verantwortlich für den Unterhalt der Schutzräume in Friedenszeiten?»; «Merkblatt für die Einrichtung und den Betrieb von Schutzräumen»; «Merkblatt über mögliche Vorratsarten».

Diese bebilderte Zivilschutz-Informationsbroschüre kann bei der Zivilschutzstelle Horw, Gemeindehaus, 6048 Horw, bestellt werden.

Die Zahl der Verletzten und Toten, das Ausmass der Vernichtung von Hab und Gut wird im Kriegs- und Katastrophenfall weitgehend vom Stand der Vorbereitungen auf allen Stufen abhängig sein. Eine unvorbereitete und deshalb hilflose Bevölkerung ist entfesselten Elementen und kriegerischen Ereignissen weit mehr

ausgeliefert als eine gut informierte und einsatzbereite Bevölkerung.

Die Ortsleitung will durch Diskussion und Information die Einwohner überzeugen, dass die Anstrengungen für den Katastrophenfall gewissermassen als Versicherungsprämien zu betrachten sind. Eine Versicherung zu besitzen und sie nie in Anspruch nehmen zu müssen ist besser, als «unversichert» von fatalen Ereignissen betroffen zu werden.

Wer sich die Mühe nimmt, in Presse, Radio und Fernsehen die Meldungen und Berichte aus den verschiedensten Krisenherden der Welt zu verfolgen (die alle den Keim von kriegerischen Konflikten in sich tragen können), wird unschwer erkennen können, wie gross die Bedrohung geworden ist. Wir dürfen zwar das Beste hoffen, müssen uns aber auf das Schlimmste vorbereiten. In diesem Zusammenhang hat gerade heute eine umfassende und wahre Information durch alle Zivilschutzinstanzen und Behörden grosse Bedeutung.

KRÜGER

**schützt
Zivilschutz- und
Luftschutzräume
vor Feuchtigkeit**

Krüger+Co 9113 Degersheim

Wenn es eilt: **Telefon 071 54 15 44** und Filialen:
8155 Oberhasli ZH Telefon 01 850 31 95
3117 Kiesen BE Telefon 031 98 16 12
4149 Hofstetten bei Basel Telefon 061 75 18 44
6596 Gordola TI Telefon 093 67 42 61
1052 Le Mont-sur-Lausanne Telefon 021 32 92 90